

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



SWIRE
CLASSIC
INSIGHTS
太古樂賞

全球暖化 I
Global Warming I

1 MAR 2019
FRI
8PM

全球暖化 II
Global Warming II

2 MAR 2019
SAT
8PM

全力支持
With support from



My
University
potlight
encounters

香港大學百周年校園 李兆基會議中心大會堂
Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre, Centennial Campus,
The University of Hong Kong

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴。
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director

太古樂賞 全球暖化 I

SWIRE CLASSIC INSIGHTS GLOBAL WARMING I

冠名贊助 Title Sponsor



「我們正處於十分危險的時代。我們正面臨自取滅亡的威脅，我對此憂心如焚……」——賀凡樂思

今年太古樂賞系列，我們特別藉兩套音樂節目去引起大家對地球的關注，香港大學理學院院長艾宏思教授將和大家探討全球暖化的種種。全球暖化 I 的樂曲都是和氣候息息相關：太陽、冰、鯨魚，後者因氣候改變而生存受到前所未有的威脅。

“We are in a very dangerous period. We are in danger of destroying ourselves, and I have a great fear about this...” Alan Hovhaness

In the first two concerts of this year’s Swire Classic Insights series, Professor Matthew Evans, Dean of Science at HKU, will reveal the alarming situation concerning global warming and our planet’s fragile state. Global Warming I features climate-influenced music, evoking the sun, the ice shelf and the creatures whose very existence is threatened by climate change.

朴正鎬 Jung-Ho Pak

指揮 Conductor

艾宏思教授 Professor Matthew Evans

講者 Speaker

● 演出樂譜由英國 Faber 音樂出版社中國代理歐藝視界（北京）提供租賃。
Sheet music is provided by the representative of Faber Music Ltd in China.

▲ 演出樂譜由德國朔特音樂出版社中國代理歐藝視界（北京）提供租賃。
Sheet music is provided by the general representative of Schott Music GmbH & Co. KG in China.

尼爾森 Carl NIELSEN

《太陽神》序曲 *Helios Overture*

「用音樂表達氣候數據」，由潘盈慧譜寫
“Musical representation of climatological data”,
by Christine POON

史考梭波 Peter SCULTHORPE

《太陽音樂 II》 *Sun Music II* ●

焦伯特 Pierre JALBERT

《火與冰》第一樂章：冰
Fire and Ice, movement I: Ice ▲

賀凡樂思 Alan HOVHANESS

《上帝創造鯨魚》
And God Created Great Whales

PHOTO: Sarah Ho

太古樂賞

全球暖化II

SWIRE CLASSIC INSIGHTS

GLOBAL WARMING II

冠名贊助 Title Sponsor



全球暖化II將是一趟發人深省的音樂之旅。從北極圈出發，飛越阿利桑那州的沙漠地帶，終點是千變萬化的海底世界。

開場曲《北極之歌》是芬蘭作曲家拉特化拿最著名的作品，這首協奏曲邀來家鄉的鳥兒作獨奏家。美國作曲家貝茨的《沙漠行》，是給人類敲響哀鐘嗎？音樂會最後以華裔作曲家孫承瑜的《大洋曲》作結，她把對海洋噪音的關注投入新作，演奏期間會放映導演兼攝影家郭安妮的水底錄像。

The second programme takes us on a thought – provoking musical journey. First, we visit Arctic Finland, then we cross the deserts of Arizona and end up diving beneath the sea.

Finland is represented by *Cantus Arcticus*, Einojuhani Rautavaara's most famous work. Here, the composer incorporates actual birdsong recorded in his native Finland to create a haunting soundscape, redolent of the vast arctic wastes. American composer Mason Bates' *Desert Transport* follows, which seems sounding a knell to all human beings. Completing the concert is *Oceana* by Chinese descendant Stella Sung, who turns her concern of ocean noise pollution into her latest piece, paired with an underwater video from filmmaker and photographer Annie Crawley.

朴正鎬

Jung-Ho Pak

指揮 Conductor

艾宏思教授

Professor

Matthew Evans

講者 Speaker



請下載「Oceana Music & Sounds」iOS 應用程式，以手機為孫承瑜的《大洋曲》伴奏。
Please download the "Oceana Music & Sounds" app to your mobile device (iOS only) which can be used to accompany *Oceana* by Stella Sung.

拉特化拿 Einojuhani RAUTAVAARA

《北極之歌》，鳥聲協奏曲

Cantus Arcticus, Concerto for Birds and Orchestra[▲]

貝茨 Mason BATES

《沙漠行》 *Desert Transport*

孫承瑜 Stella SUNG

《大洋曲》，配影像放映

Oceana, with accompanying video*

(亞洲首演 Asia Premiere)

* *Oceana, Sounds of the Sea*, video by Annie Crawley.

For more information about our Ocean and how you are connected, please visit www.OurOceanAndYou.com



朴正鎬 指揮

朴正鎬以其獨特的思維聞名古典樂壇，他獲《紐約時報》讚許為「熱情洋溢」的指揮家。他自2007年起出任麻省科德角交響樂團藝術總監兼指揮，該樂團為美國新英格蘭地區最大規模的樂團之一。朴正鎬也是費利蒙交響樂團的藝術顧問和指揮。朴氏曾任新星樂團和紐哈芬交響樂團的藝術總監及指揮。他亦曾帶領聖地牙哥交響樂團從破產狀況成功逆轉，取得前所未有的佳績。

JUNG-HO PAK Conductor

Described by the *New York Times* as a conductor who "radiates enthusiasm", Jung-Ho Pak is known for his unique vision of the role of classical music. Since 2007 he has been Artistic Director and Conductor of the Cape Symphony in Massachusetts, one of the largest orchestras in the New England region. Pak is also Artistic Advisor and Conductor of the Fremont Symphony. Previously, he has been Artistic Director and Conductor of Orchestra Nova, the New Haven Symphony Orchestra, and the San Diego Symphony, which Pak guided from bankruptcy to unprecedented financial success.



艾宏思教授 講者

艾宏思現為香港大學理學院院長。他個人專注探索的題目為自然界如何回應環境變化。目前，他正研究諸如「氣候變化百年後的森林狀態將會如何」等問題。艾宏思結合實地考察及大規模電腦程式運算，逐一找出答案。艾宏思自2016年開始加入香港大學，曾在倫敦大學瑪麗皇后學院及埃克塞特大學工作。他在英國布里斯托大學完成本科生課程，其後獲劍橋大學頒授博士學位。

PROFESSOR MATTHEW EVANS Speaker

As Dean of Science at The University of Hong Kong, Prof Matthew Evans is personally working on understanding how the natural world will respond to environmental changes. Currently he is working on questions like what will forest look like after 100 years of climate change? To answer such questions, he brings together field work and computer programming. Prof Evans has been at The University of Hong Kong since 2016, he was previously at Queen Mary University of London and Exeter University. He studied at Bristol University and received his PhD from the University of Cambridge.



香港管弦樂團 (港樂)

港樂被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。每年節目以交響曲目為主，並邀請世界各地的指揮和演奏家演出。港樂設有一系列廣泛的教育、委約新作、培育本地新秀等活動。最近的灌錄專輯包括香港首度上演的華格納全套《指環》歌劇四部曲。音樂總監梵志登自2012年上任後，曾先後帶領港樂到台灣、歐洲、亞洲、澳洲，以及中國各地巡演。

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA (HK PHIL)

The HK Phil is now regarded as one of the leading orchestras in Asia. The annual schedule focuses on symphonic repertoire, with conductors and soloists from all over the world. The HK Phil runs an extensive education programme, commissions new works and nurtures local talent. The most recent recording project comprises Wagner's *Ring Cycle* following the first-ever performances in Hong Kong of these four operas. With Music Director Jaap van Zweden since 2012, the HK Phil has toured to Taiwan, Europe, Asia, Australia, and on numerous occasions to mainland China.



歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，感謝閣下的寶貴意見。

Please scan the QR code to complete the online survey.
Thank you very much for your valuable feedback.

如欲更了解上述嘉賓，請於「全球暖化 I 及 II」音樂會網頁點擊他們的相片。
Please click onto the photo of each guest for a full-version biography on the Global Warming concert pages.